

## SYLLABUS

## 1. Course title:

Translation IV

## 2. Code:

## 3. Cycle of study:

## 4. ECTS credits:

## 5. Type of course:

☒ Mandatory ☐ Elective

## 6. Prerequisites:

none

## 7. Class restrictions:

none

## 8. Duration / semester:

## 9. Weekly contact hours:

9.1. Lectures:

3

9.2. Seminars:

2

9.3. Laboratory/Practice classes:

0

## 10. Faculty:

Faculty of Humanities and Social Sciences

## 11. Department/study program:

Turkish Language and Literature

## 12. Lecturer:

## 13. Lecturer's e-mail:

**14. Web site:**

www.ff.untz.ba

**15. Course aims:**

To familiarize students with the techniques of the literary and scientific translation, and translation of media and law texts, translating scientific texts, professional papers, medical and law documents. Translating as a process of cultural transposition from the source language to the target language.

**16. Learning outcomes:**

At the end of the semester/course successful students will be able to understand

- the techniques of the scientific translation,
- the techniques of the written translation of medical and law documents
- the terminology needed to translate a particular text

**17. Course content:**

This course contains:

- translation from Turkish to Bosnian/Bosnian to Turkish. In this course students are able to translate texts from modern Turkish /Bosnian literature. As a corpus for this course student will be using scientific documents, administrative documents, medical and documents of law.

**18. Learning methods:**

Classes are held using various multimedia teaching aids, active study and active participation of students in the teaching process. Various types of written assignments (essays, papers, seminars, etc.) as homework, in-class activities.

The language of instruction is Bosnian and Turkish.

**19. Assessment methods:**

Over the semester, students produce two written assignments (essays) and take the final exam on a given topic. For each of the written assignments, students can earn a maximum of 20 points. For continued active in-class participation over the semester students can earn a maximum of 10 points. Test points are calculated into the final grade if students earn at least 10 points per test.

The final exam is taken in the written form. It includes the topics covered over the semester, both in the lectures and practice classes. The maximum number of points that each student can earn is 50. In order to pass the final exam, students are required to earn at least 25 points.

**20. Assessment components:**

Pre-exam points amount to a maximum of 50 points and the maximum number of points that can be earned on the final exam is 50. Pre-exam points include two test over the semester, each earning a maximum of 20 points, attendance and in-class active participation for which students can earn a maximum of 10 point. This amounts to a total of 100 points (50+40+10).

The minimum number of points required to pass an exam is 54:

54-63=6 (six)

64-73=7 (seven)

74-83=8 (eight)

84-93=9 (nine)

94-100=10 (ten)

with 6 being the lowest and 10 being the highest grade.

**21. Required reading list:**

Čaušević, E. (1996), Gramatika suvremenoga turskog jezika, Zagreb.

Halilovic, S. (1999), Pravopis bosanskoga jezika, Sarajevo

Jahic, DŽ., Halilovic, S., Palic, I. (2000), Gramatika bosanskoga jezika, Zenica

Şükrü, H. A. (2012), Yazım Kılavuzu, TDK, Ankara.

**22. Web sources:**

[www.yabancilaricinturkce.tr](http://www.yabancilaricinturkce.tr)

**23. Applicable starting from the academic year:**

2015/2016

**24. Adopted in the Faculty/Academy session:**

16 March 2015